

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1980)
Heft: 1764

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

Published Monthly at
63/67 TABERNACLE STREET
LONDON EC2 4AH
Tel: 01-253 2321
Telegrams: Paperwyse London
EDITOR
Marianne Hill-Moser

THE OFFICIAL ORGAN OF THE SWISS COLONY IN THE U.K.
Founded in 1919 by Paul F. Boehringer

HON. PRESIDENT:
Gottfried Keller
Advisory Council
F. Burri (Chairman)
B. Simon (Vice-Chairman)
O. F. Boehringer, J.P. (Hon. Sec.)
J. Eusebio, A. Kunz, R. M. Süss
P. Schweizer

SUBSCRIPTION RATES (POST FREE)
UNITED KINGDOM SWITZERLAND
and elsewhere
6 issues £2.60 Sw.Fr. 13 £2.70
12 issues £4.70 Sw.Fr. 25 £4.90
Swiss subscriptions may be paid into
Postcheck Konto Basle 40-5718

Contents

Drawing Competition	2
«Hie Bärn, hie Eidgenosse- schaft»	5
Don't let your Savings go to Sleep!	10
How the Swiss abroad can educate Themselves and their Children	7
Official Communications:	
– The Swiss Presence abroad:	
Useful Coordination Efforts	12
– New Chance for Children of Swiss Women	14
– The Federal Authorities in 1980	14
Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad NSH:	
– Correspondence between Swiss abroad and the Secretariat in Berne	16
– 58th Assembly of the Swiss Abroad	16
Citizenship Campaign	19
Summer Camp	19
The Citizens under the Jurisdiction of the Republic and Canton of Jura resident abroad may vote	20
Book reviews	21
1979 in Retrospect	24
Swiss Community News	18

ON THIS MONTH'S FRONT COVER:

H.M. Queen Elizabeth II at
Windsor Castle.

Are you 50 in 1980?

You can join the voluntary
AVS/AI not later than one
year after your 50th birthday.
This is *your last chance!* For
further information please
write to your Swiss repre-
sentation.

Drawing Competition

In the last issue of this periodical we drew your attention to the
competition which we are holding on the theme:

«What does the Red Cross remind you off?»

Below you will find the final conditions of the competition. The
results will be judged during the 58th Assembly of the Swiss
Abroad in Lugano from 22nd to 24th August 1980. The list of prize
winners will be published in the September issue of this periodical.

Conditions

Age:

from four to fifteen years in four
categories:

1. 4 and 5 years
2. from 6 to 8 years
3. from 9 to 11 years
4. from 12 to 15 years

Maximum size of the
drawing paper:

A4 i.e. 21 x 29.7 cm

Final date for sending in:

In order to enable everybody to take
part, the date has been extended to
30th June. Date of postmark.

Where to send the
drawings:

All drawings must be sent to the
Secretariat of the Swiss Abroad,
Drawing Competition, Alpenstr. 26,
3000 Berne, Switzerland.

Essential:

On the back of the drawing, name,
Christian name, age and complete
address in legible writing must be
given.

The judges will be drawn from participants to the 58th Congress,
and there will be a special judges' panel. There will be a great
number of prizes for the promising artists.

«Vreneli» gold pieces, savings books, watches etc. will have to be
won by you! We hope to see a great many partaking in the
competition.

*The Executive Commission on Information
to and from Fifth Switzerland*

Book reviews

«Autour de 3 décis ...» (Around three decis ...)

It is with a marked Vaudois accent that
Claude Cavin, the author of this collection,
tells 30 stories about this *Romand* Canton.
The irony, the charm and simplicity which
one finds throughout, make this book most
attractive. The text is in French. The format
is 15 x 21 cm. The price is SFr. 11.50 plus
postage and packing. Editions Minou Cal-
vin, 10, rue Ernest Pictet, 1203 Geneva.

To celebrate the Year of the Child A record in Swiss-German

The firm of Phonogramme has realized a
reproduction of the story «Le Petit Prince» by
Antoine de Saint-Exupéry as «Dechli Prinz»
in a double album. It is interpreted in
«Schwyzerdütsch» by Walo Lüönd.

*Price: SFr. 25.-. On sale at the Secretariat of
the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000
Berne 16, Switzerland.*